

Dr. rer. nat. Pascal Frèrebeau
28, rue du 14 Juillet
07300 Tournon-sur-Rhône
France
+33629574321

<http://www.pascal-frerebeau.com/>
pascal.frerebeau@laposte.net



Traducteur freelance

Compétences

- **Allemand : courant** (12 ans passés en Allemagne !)
- **Anglais : très bon niveau**
- Outils bureautique (Microsoft Word, Excel, Power Point) : bonne maîtrise
- Connaissances linguistiques en **sciences**
- Expériences de traductions en **sciences, informatique, commerce, ingénierie, industrie, tourisme**, et avec la **littérature portant sur les religions et leur critique**
- **Logiciels de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO)** : bon niveau

Expériences professionnelles

- septembre 2017 – maintenant **Traducteur freelance (DE→FR et EN→FR)**, lancement de la micro-entreprise MR FREREBEAU PASCAL (inofficiellement « Au paradis des traductions »)
Domaines : **sciences, commerce, industrie, tourisme, questions de société**
- février 2017 Altica Traductions
Évaluation en Milieu Professionnel puis CDD (en tout trois semaines et demie)
Traductions de l'anglais et de l'allemand vers le français (domaines : tourisme, industrie, droit, recherche...)
- juillet 2015 – mars 2016 ESG Elektroniksystem- und Logistik
Contrôle de la qualité d'un logiciel pour les armées de l'Allemagne, de la France et du Royaume-Uni
Traductions de l'anglais vers le français pour le manuel du logiciel
Traductions de l'anglais vers le français et l'allemand pour le contenu de l'interface graphique du logiciel
- février 2012 **Traducteur freelance français-allemand** (pour Achats Concept Eco)
Traductions **du français vers l'allemand** pour un projet de logiciel d'évaluation d'entreprises (sur la base de critères en rapport avec l'écologie, la santé, la sécurité, et les conditions sociales)

- août 2010 – **Traducteur freelance anglais-français** (pour Redway AG et CARES)
 avril 2012 Traductions **de l'anglais vers le français** pour des documents présentant des projets d'ingénierie civile
- avril 2010 – Institut Météorologique de l'Université de Munich
 février 2014 Élaboration d'un modèle rapide de transfert du rayonnement (**grande importance de l'anglais**)
- août 2009 – **Traducteur freelance allemand-français** (pour Sprachenlernen24.de)
 décembre 2009 Réalisation de traductions **de l'allemand vers le français** et d'enregistrements pour le CD-ROM d'un cours de français commercial (pour clients allemands)

Carrière universitaire

- 2010-2014 Thèse à l'Institut Météorologique de l'Université de Munich (LMU)
Thèse rédigée en allemand (lien : <http://edoc.ub.uni-muenchen.de/17075/>)
Publication dans le Journal of Quantitative Spectroscopy and Radiative Transfer :
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0022407316000285>
 Résultat : obtention du doctorat avec 1.46 (magna cum laude)
- 2004-2010 Études de météorologie à l'Université de Munich (option : astronomie)
Mémoire de fin d'études rédigé en allemand
 Résultat : Diplôme obtenu avec la mention très bien
- 2003-2004 Licence Terre Univers Environnement, Université J. Fourier Grenoble 1
 Résultat : obtention de la licence avec la mention bien
- 2003-2004 Cours à distance « Formation de Base en Météorologie », Météo-France
 Résultat : 19.5/20
- 2001-2003 Études de premier cycle de physique, Université Claude Bernard Lyon 1
 Résultat : obtention du Deug SMP avec la mention bien

Loisirs

La climatologie est ma passion, je suis aussi intéressé par la philosophie et la musique.